

# NovaLife

## nl • 2-delig open opvangzakje

### GEBRUIKSAANWIJZING

#### Inhoud

- Open opvangzakje met aangehechte bevestigingsring
  - Bevestigingsogen voor stomagordel (gordel niet inbegrepen)
  - Geïntegreerde sluiting

#### Productbeschrijving

Onderdeel van een tweedelig stomaopvangsysteem. Ontworpen voor gebruik met een passende huidplaat met dezelfde maat bevestigingsring. Het opvangzakje is ontworpen om te worden geleegd. Het opvangzakje is vooral geschikt voor een colostoma of een ileostoma. Het product is vervaardigd van polymeren/copolymeren en een non-woven beschermlaag.

#### Indicaties en beoogd gebruik

Dit product maakt deel uit van een tweedelig stomaopvangsysteem dat is bedoeld om uitscheiding van een stoma (bijv. colostoma of ileostoma) of van een huidopening (bijv. wond of fistel) op te vangen.

#### WAARSCHUWINGEN

Hergebruik door opnieuw verwerken, reinigen, desinfecteren en steriliseren kan een negatieve invloed hebben op het product. Dit kan leiden tot geuren of lekkage.

#### Opmerkingen:

Neem voor hulp met het stomaopvangsysteem of huidirritatie contact op met een stomaverpleegkundige of zorgverlener. In het geval dat er ernstig letsel (incident) optreedt met betrekking tot het gebruik van het product, neem dan contact op met uw lokale distributeur of fabrikant en uw lokale bevoegde instantie. Voor meer informatie kunt u naar [www.dansac.com/authority](http://www.dansac.com/authority) gaan of contact opnemen met de lokale distributeur.

Niet vervaardigd uit natuurlijk rubberlatex

**MD** Medisch hulpmiddel  
(waar van toepassing)

Ej tillverkad av naturgummi

# NovaLife

## no • Todelt tømbar pose

### BRUKSANVISNING

#### Innhold

- Tømbar pose med koblingsring
  - Stomi belteører (belte følger ikke med)
  - Integert lukking

#### Produktbeskrivelse

Del av et todelt stomiposesystem. Tiltenkt til bruk med tilhørende hudplate i samme ringstørrelse. Posen er beregnet på å tømmes. Posen er best egnet for kolostomi eller ileostomi. Produktet er laget av polymer/kopolymerplast, og ikke-vevd tekstil.

#### Indikasjoner og tiltenkt bruk

Dette produktet er en del av et todelt stomiposesystem beregnet på å samle avfall fra en stomi (f.eks. kolostomi, ileostomi) eller åpning i huden (f.eks. sår, fistel).

#### ADVARSLER

Bruk på nytt ved repressering, rengjøring, desinfisering og sterilisering kan kompromittere produktet. Dette kan resultere i lukt eller lekkasje.

#### Merknader:

Ta kontakt med en stomisykepleier eller annet helsepersonell for hjelp med stomiutstyret eller hvis det oppstår hudirritasjon. Ved alvorlig skade (hendelse) knyttet til din bruk av produktet, kontakter du din lokale distributør eller produsent og din lokale kompetente myndighet. For mer informasjon, se [www.dansac.com/authority](http://www.dansac.com/authority) eller din lokale distributør.

Ikke laget med naturlig gummitateks

**MD** Medisinsk enhet  
(dersom aktuelt)

# NovaLife

## sv • 2-dels öppen påse

### BRUKSANVISNING

#### Innehåll

- Tömbar påse och medföljande kopplingsring
  - Stomibältesöron (bälte inkluderas inte)
  - Integrerad förslutning

#### Produktbeskrivning

Del av en tvådelspåse i ett stomisystem. Utformad att användas med en motsvarande hudskyddsplatta med samma kopplingsringstorlek. Påsen är utformad att tömmas. Påsen är lämpligast för kolostomier eller ileostomier. Produkten är tillverkad av polymer-/copolymerplaster och fibertyg.

#### Indikationer och avsedd användning

Denna produkt är en del av en tvådelspåse i ett stomisystem som är avsett att samla upp utfödet från en stomi (t.ex. kolostomi, ileostomi) eller hudöppning (t.ex. sår, fistel).

#### VARNING

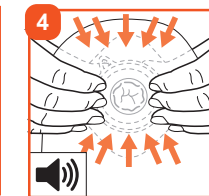
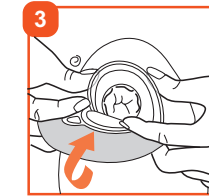
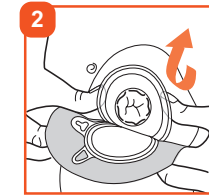
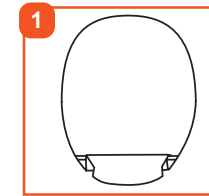
Återanvändning genom återbearbetning, rengöring, desinfektering och sterilisering kan äventyra produkten. Det kan leda till dålig lukt eller läckage.

#### Viktigt!

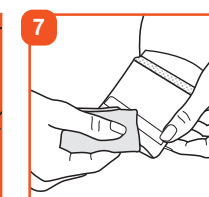
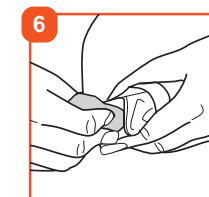
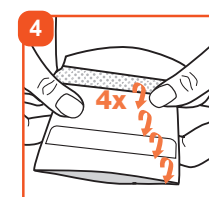
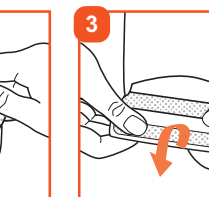
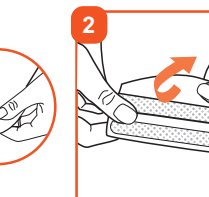
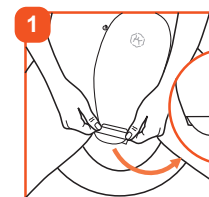
Kontakta en stomisjuksköterska eller läkare för hjälp med stomins påssystem eller hudirritationer. Kontakta din lokala distributör eller tillverkaren, samt lokal behörig myndighet, om en allvarig personskada (incident) skulle inträffa i samband med användningen av produkten. För mer information, se [www.dansac.com/authority](http://www.dansac.com/authority) eller kontakta den lokala distributören.



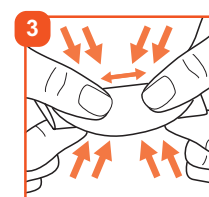
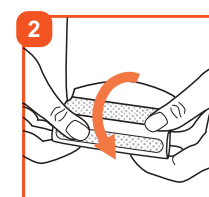
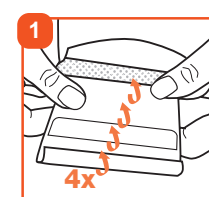
- nl** • Het opvangzakje bevestigen aan de huidplak
- no** • Feste posen til hudplaten
- sv** • För att fästa påsen vid hudskyddsplattan



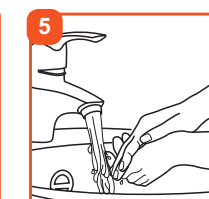
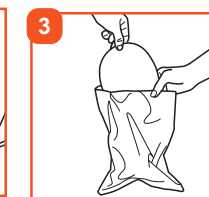
- nl** • Legen
- no** • Tømme
- sv** • För att tömma



- nl** • Sluiten
- no** • Lukke
- sv** • För att försluta



- nl** • Verwijderen en wegwerpen (Volg alle lokale regelgeving op omtrent het wegwerpen)
- no** • Fjerne og kaste (Følg alle lokale forskrifter for avhending)
- sv** • För att ta bort och kassera (Vänligen följ alla lokala avfallsregler)



dansac

NOVALIFE



[www.dansac.com/contact](http://www.dansac.com/contact)



[www.dansac.com/symbolglossary](http://www.dansac.com/symbolglossary)



912777

Dansac® A/S  
Lille Kongevej 304  
DK-3480 Fredensborg

+45 48 46 50 00  
[www.dansac.com](http://www.dansac.com)

dansac

For reference only. Unauthorized use, disclosure or copying is prohibited.

## NovaLife

**en** • **2-Piece Open Pouch**

**INSTRUCTIONS FOR USE**

**Contents**

- Drainable pouch with attached coupling ring
  - Ostomy belt tabs (belt not included)
  - Integrated closure

**Product Description**

Part of a two-piece ostomy pouching system. Designed to be used with a corresponding skin barrier with the same coupling ring size. The pouch is designed to be emptied. The pouch is most suitable for colostomies or ileostomies. Product is made of polymer/copolymer plastics, and nonwoven fabric.

**Indications and Intended Use**

This product is part of a two-piece ostomy pouching system intended to collect output from a stoma (e.g., colostomy, ileostomy) or skin opening (e.g., wound, fistula).

**WARNINGS**

Reuse by reprocessing, cleaning, disinfection, and sterilisation may compromise the product. This may result in odour or leakage.

**Notes:**

Contact a stoma care nurse or healthcare practitioner for help with the ostomy pouching system or skin irritation. In case of serious injury (incident) in relation to your use of the product, please contact your local distributor or manufacturer, and your local competent authority.

For more information, see www.dansac.com/authority or contact local distributor.

## NovaLife

**de** • **Zweiteiliger, offener Beutel**

**GEBRAUCHSANLEITUNG**

**Inhalt**

- Ausstreifbeutel mit integriertem Rastring
  - Integrierte Gürtelhalterungen zum Anbringen eines Stomagürtels (Gürtel ist nicht im Umfang enthalten)
  - Integrierter Verschluss

**Produktbeschreibung**

Dieses Produkt ist Bestandteil eines zweiteiligen Versorgungssystems und kann mit einer entsprechenden Basisplatte mit derselben Rastringgröße verwendet werden. Der Beutel muss entleert werden. Dieser Beutel eignet sich vor allem für Kolostomien oder Ileostomien. Das Produkt besteht aus Polymer-/Copolymer-Kunststoff und Vliesstoff.

**Indikationen und bestimmungsgemäßer Verwendungszweck**

Dieses Produkt ist Bestandteil eines zweiteiligen Versorgungssystems, das zum Auffangen der Ausscheidungen eines Stomas (z. B. Kolostoma oder Ileostoma) oder einer Hautöffnung (z. B. Wunde oder Fistel) dient.

**WARNHINWEISE**

Eine erneute Verwendung durch Wiederaufbereitung, Reinigung, Desinfektion und Sterilisation kann das Produkt beeinträchtigen. Dies kann zu unangenehmen Gerüchen oder Undichtigkeiten führen.

**Anmerkungen:**

Sollten Sie Hilfe mit dem Stomabeutelsystem oder Hautreizungen benötigen, kontaktieren Sie Ihre zuständige Stomaschwester oder eine medizinische Pflegekraft. Setzen Sie sich im Falle einer schwerwiegenden Verletzung (Vorkommnis) in Verbindung mit der Verwendung des Produkts bitte mit Ihrem lokalen Händler oder dem Hersteller sowie Ihrer zuständigen Behörde vor Ort in Verbindung. Weitere Informationen finden Sie unter www.dansac.com/authority, oder Sie setzen sich mit Ihrem lokalen Händler in Verbindung.

## NovaLife

**fr** • **Poche ouverte 2 pièces**

**MODE D'EMPLOI**

**Sommaire**

- Poche vidable avec anneau de couplage
  - Œillets de ceinture de stomie (ceinture non incluse)
  - Clamp intégré

**Description du produit**

Composant d'un système de poche de stomie en deux pièces. Conçu pour être utilisé avec un protecteur cutané de même diamètre d'anneau de couplage. La poche est conçue pour être vidée. La poche convient le mieux aux colostomies ou aux iléostomies. Ce produit est fabriqué à partir de matières plastiques polymères et copolymères et d'un voile non-tissé.

**Indications et utilisation prévue**

Ce produit fait partie d'un système de poche de stomie composé de deux pièces destiné à recueillir les substances éliminées par une stomie (p. ex., colostomie, iléostomie) ou par une ouverture cutanée (p. ex., plaie, fistule).

**AVERTISSEMENTS**

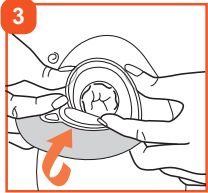
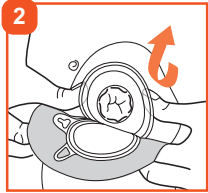
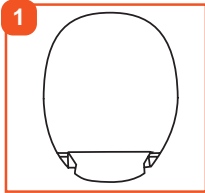
La réutilisation par retraitement, nettoyage, désinfection et stérilisation peut endommager le produit. Cela peut entraîner des odeurs ou une fuite.

**Remarques :**

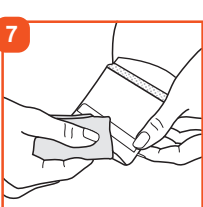
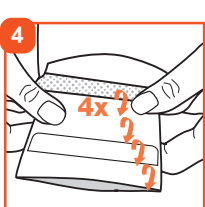
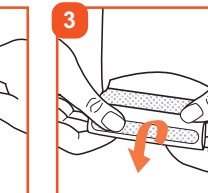
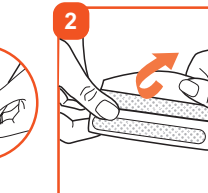
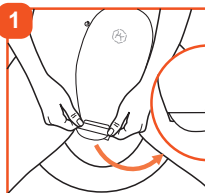
Contactez un(e) infirmier(ère) stomathérapeute ou un professionnel de santé pour obtenir des conseils sur le système de poche pour stomie ou les irritations cutanées. En cas de blessure grave (incident) liée à votre utilisation du produit, contactez votre distributeur ou fabricant local, ainsi que votre autorité compétente locale. Pour davantage d'informations, rendez-vous sur www.dansac.com/authority ou contactez le distributeur local.



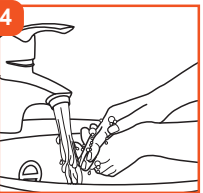
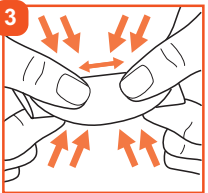
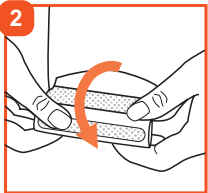
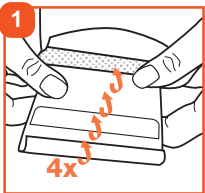
- en** • To attach pouch to barrier
- da** • For at fastgøre posen til klæberen
- de** • Befestigen des Beutels an der Basisplatte
- fi** • Avannepussin kiinnittäminen ihonsuojalevyyn
- fr** • Couplage de la poche au protecteur
- it** • Come collegare la sacca alla barriera cutanea



- en** • To empty
- da** • For at tømme
- de** • Entleeren
- fi** • Tyhjentäminen
- fr** • Vidange
- it** • Come effettuare lo svuotamento



- en** • To close
- da** • For at lukke
- de** • Verschließen
- fi** • Sulkeminen
- fr** • Fermeture
- it** • Come effettuare la chiusura



Not made with natural rubber latex.

**MD** Medical Device (as applicable).

Nicht mit Naturkautschuklatex hergestellt

**MD** Medizinprodukt (sofern anwendbar)

Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel

**MD** Dispositif médical (le cas échéant)

## NovaLife

**it** • **Sacca aperta per sistema due pezzi**

**ISTRUZIONI PER L'USO**

**Contenuto**

- Sacca per ileostomia con anello di aggancio integrato
  - Attacchi per cintura per stomia (cintura non inclusa)
  - Chiusura integrata

**Descrizione del prodotto**

Parte di un sistema di raccolta due pezzi per stomia. Progettata per utilizzo con la corrispondente sacca dotata di anello di aggancio della stessa dimensione. La sacca è progettata per essere svuotata. La sacca è più adatta per colostomie o ileostomie. Il prodotto è realizzato con materiali plastici di copolimero/polimero e tessuto non tessuto.

**Indicazioni e utilizzo previsto**

Questo prodotto fa parte di un sistema di raccolta due pezzi per stomia destinato alla raccolta delle fuoriuscite da uno stoma (come nei casi di colostomia e ileostomia) o da aperture presenti sulla cute (ad es. ferite, fistole).

**AVVERTENZE**

Il riutilizzo a seguito di rilavorazione, pulizia, disinfezione e sterilizzazione può compromettere il prodotto. Ciò potrebbe tradursi in cattivi odori o perdite.

**Note:**

Contattare il personale infermieristico dedicato o un operatore sanitario in grado di fornire un aiuto con il sistema di raccolta per stomia o in caso di irritazione cutanea. In caso di gravi lesioni (incidente) correlate all'uso del prodotto, contattare il proprio distributore locale o il produttore, nonché l'autorità competente locale. Per ulteriori informazioni, visitare www.dansac.com/authority o il distributore locale.

## NovaLife

**fi** • **2-osainen tyhjennettävä avannepussi**

**Käyttöohjeet**

**Sisältö**

- Tyhjennettävä avannepussi kiinnitysrenkaalla
  - Vyölenkit avannevyötä varten (avannevyö ei sisälly hintaan)
  - Integroitu sulkija

**Tuotekuvas**

Kaksiosaisen avannesidoksen osa. Suunniteltu käytettäväksi ihonsuojalevyn kanssa, jonka renkaan koko on sama. Pussi on tyhjennettävä. Pussi sopii parhaiten paksu- tai ohutsuoliantaiteille. Tuote on tehty polymeeri/kopolymeerimuovista ja kuitukankaasta.

**Käyttöaiheet ja käyttötarkoitus**

Tämä tuote on kaksiosaisen avannesidoksen osa, joka on tarkoitettu keräämään avanteen (esim. paksu- tai ohutsuoliavanne) tai ihon aukkojen (esim. haava, fisteli) eritteitä.

**VAROITUKSET**

Uudelleenkäyttö uudelleenkäsittelemällä, puhdistamalla, desinfioimalla ja steriloimalla saattaa heikentää tuotteen laatua. Tämä voi aiheuttaa hajua tai vuotoa.

**Huomaa:**

Ota yhteyttä avannehoitajaan tai terveydenhuollon ammattihenkilökuntaan, jos tarvitset apua avannesidoksen tai ihoärsytyksen kanssa. Mikäli tuotteen käyttöön liittyen ilmenee vakava loukkaantuminen (tai muu vakava tapahtuma), ota yhteyttä paikalliseen jakelijaan tai valmistajaan sekä paikalliseen toimivaltaiseen viranomaiseen. Lisätietoja saat osoitteesta www.dansac.com/authority tai ottamalla yhteyttä paikalliseen jakelijaan.

Ikke fremstillet af latex (naturgummi)

**MD** Medicinsk udstyr (efter behov)

Ei sisällä luonnonkumilateksia

**MD** Lääkinnällinen laite (tarpeen mukaan)

Realizzato senza lattice di gomma naturale.

**MD** Dispositivo medico (dove applicabile)

**For reference only. Unauthorized use, disclosure or copying is prohibited.**